

## Refill System 2.0

<b>D</b>	<b>Bedienungsanleitung</b> Vor Gebrauch aufmerksam lesen!	<b>S. 2-5</b>
<b>ENG</b>	<b>Operation manual</b> Please read the manual carefully before use!	<b>P. 6-9</b>
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Veuillez lire soigneusement les instructions d'avant utilisation !	<b>P. 10-13</b>
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Lees de handleiding voor gebruik zorgvuldig door!	<b>P. 14-17</b>
<b>ES</b>	<b>Manual de instrucciones</b> Por favor lea el manual cuidadosamente!	<b>P. 18-21</b>
<b>RUS</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации!	<b>C. 22-25</b>

---

<b>Declaration of Conformity</b>	<b>P. 26</b>
----------------------------------	--------------



Product Info

**AB Aqua Medic GmbH**  
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

## Bedienungsanleitung D

Die Niveausteuerng **Refill System 2.0** ist eine Nachfüllautomatik für Unterschrankfilter.

### 1. Sicherheitshinweise

- Bei Arbeiten am Gerät Stromzufuhr unterbrechen.
- Steuergerät, Netzteil und Anschlüsse vor Feuchtigkeit schützen.
- Nicht als Spielzeug für Kinder geeignet.

### 2. Lieferumfang

1. Netzteil AC/DC, Input 100 - 240 V AC 50/60 Hz, Output 12 V DC 2.0 A
2. Steuergerät
3. Schwimmerschalter N1
4. Schwimmerschalter N2
5. Nachfüllpumpe Input DC 3,5 - 12 V DC / 0,5 - 5,0 W  $H_{\max} = 220 \text{ cm}$   $Q_{\max} = 350 \text{ l/h}$
6. Schwimmerschalter N3
7. 2 m Nachfüllschlauch 8/12

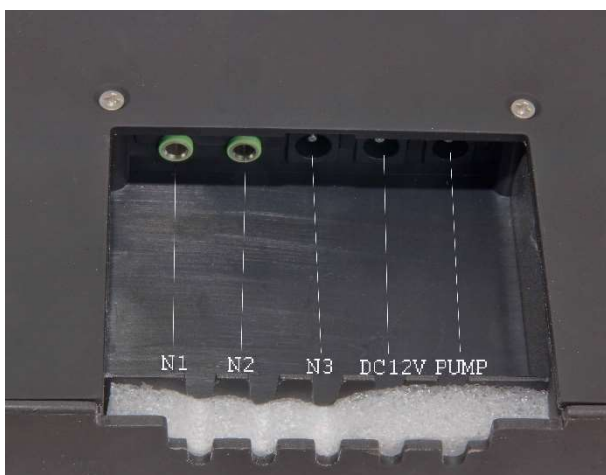
### 3. Merkmale

- Permanente Überwachung des Wasserstandes im Aquarium durch Schwimmerschalter mit Verzögerungsschaltung.
- Automatische Wassernachfüllung des verdunsteten Aquarienwassers.
- Justierbarer Wasserstand mit Überlaufschutz im Filterbecken (Sicherheitsabschaltung bei defektem Füllstandsensoren).
- Trockenlaufschutz der Nachfüllpumpe – optischer und akustischer Alarm.
- Einfache Montage und Wartung durch Steckverbindungen an allen Kabeln.
- 12 V Kleinspannung

### 4. Installation

**Wichtig! Bitte die Stromzufuhr erst einschalten, wenn alle anderen Kabel angeschlossen sind, andernfalls könnte das Steuergerät Schaden nehmen. Sollen Stecker gezogen werden, ebenfalls zunächst Stromzufuhr unterbrechen.**

Das Aqua Medic Refill System 2.0 ist als Nachfüllung für Unterschrankfiltersysteme konzipiert. Eine Anbringung der Sensoren N1 und N2 inklusive des mitgelieferten Halters am Aquarium ist nur bei einer ausreichend hohen Umrandung des Aquariums (ca. 13 cm) möglich.

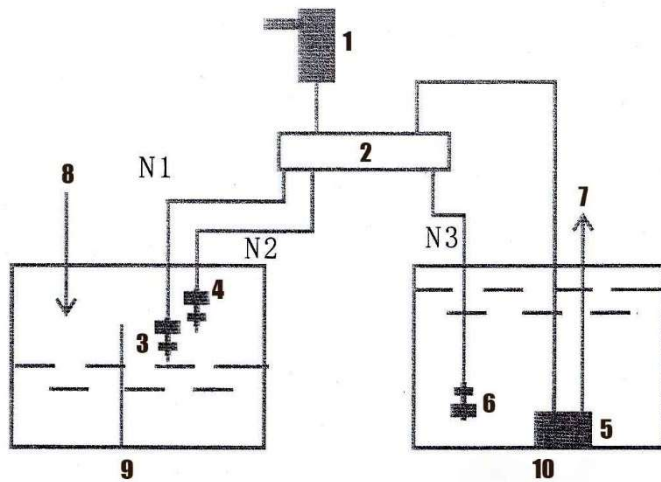


**Abb. 1: Anschlussdose des Steuergeräts**

LED-Anzeigen (o. Abb.):

- D1 = Nachfüllung aktiv
- D2 = Alarm bei zu niedrigem Wasserstand im Nachfüllbehälter (+ Signalton)
- D3 = Power

Das Netzteil hat auswechselbare Stecker, was den Einsatz in vielen Ländern ermöglicht. Zur Abnahme muss der Entriegelungsknopf auf der Rückseite des Netzgerätes gedrückt werden. Der Stecker des Netzgerätes, der zum Steuergerät geht, wird dort an die Buchse DC 12 V angeschlossen, auf derselben Seite befindet sich auch der Anschluss für die Pumpe.



**Abb. 2:**

- |                                                   |                                                           |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 1. Netzteil                                       | 6. Schwimmerschalter N3 (Trockenlaufschutz Nachfüllpumpe) |
| 2. Steuergerät                                    | 7. Nachfüllschlauch zum Filterbecken                      |
| 3. Schwimmerschalter N1 (gewünschter Wasserstand) | 8. Nachfüllschlauch von der Pumpe kommend                 |
| 4. Schwimmerschalter N2 (Überlaufsicherung)       | 9. Filterbecken                                           |
| 5. Nachfüllpumpe                                  | 10. Nachfüllreservoir                                     |

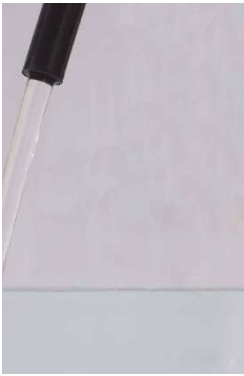
Die Sensoren müssen sauber, frei von Algenwuchs und sonstigen Ablagerungen sein. Da sie sich über Wasser befinden, sind Störungen durch Schnecken und andere Tiere weitestgehend ausgeschlossen.



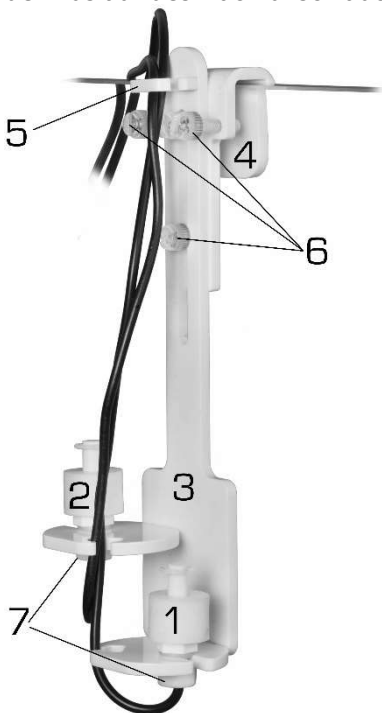
**Abb. 3:** Nachfüllpumpe und Trockenlaufschutz werden mit Saughaltern am Boden des Nachfüllbehälters angebracht.



**Abb. 4:** Nachfüllschlauch mit Halter



**Abb. 5:** Der Nachfüllschlauch muss oberhalb des Wasserspiegels angebracht werden. Bei eingetauchtem Ende könnte nach dem Prinzip der kommunizierenden Röhren Wasser vom Filterbecken ins Reservoir oder umgekehrt fließen, bis beide Wasserstände gleich sind. Aus demselben Grund darf ferner das Reservoir nicht höher stehen als der Auslauf des Nachfüllschlauches, da andernfalls unkontrolliert Wasser nachlaufen kann.



**Abb. 6:** Montage der Schwimmerschalter N1 und N2 mit Hilfe des mitgelieferten Halters. Schwimmer müssen nach oben zeigen.

1. Schwimmerschalter N1
2. Überlaufsicherung Schwimmerschalter N2
3. Sensorhalter Unterteil
4. Sensorhalter Oberteil
5. Kabelhalter
6. Befestigungsschrauben für Halter
7. Befestigungsmuttern für Schwimmerschalter

Verfügbare Ersatzteile: siehe [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

Die Nachfüllung schaltet sich ab, sobald das Wasser den Schwimmerschalter N1 ausreichend angehoben hat. Fällt dieser Sensor einmal aus, steigt das Wasser bis zum Schwimmerschalter N2, der dann die Nachfüllung unterbricht. Der Sensor N1 hat eine Verzögerungsfunktion, wodurch ein ständiges Ein- und Ausschalten bei Wellenbewegungen unterdrückt wird. Fehlt Nachfüllwasser im Vorratsbehälter, ertönt ein akustischer Alarm.

## 5. Garantiebedingungen

AB Aqua Medic GmbH gewährt dem Erstkäufer eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum auf alle Material- und Verarbeitungsfehler des Produktes. Sie gilt nicht bei Verschleißteilen. Im Übrigen stehen dem Verbraucher die gesetzlichen Rechte zu; diese werden durch die Garantie nicht eingeschränkt. Als Garantienachweis gilt der Original-Kaufbeleg. Während der Garantiezeit werden wir das Produkt kostenlos durch den Einbau neuer oder erneuerter Teile instand setzen. Die Garantie deckt ausschließlich Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten. Sie gilt nicht bei Schäden durch Transporte, unsachgemäße Behandlung, falschen Einbau, Fahrlässigkeit oder Eingriffen durch Veränderungen, die von nicht autorisierter Stelle vorgenommen wurden. **Im Fall, dass während oder nach Ablauf der Garantiezeit Probleme mit dem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler. Alle weiteren Schritte werden zwischen dem Fachhändler und Aqua Medic geklärt. Alle Reklamationen & Retouren, die nicht über den Fachhandel zu uns eingesandt werden, können nicht bearbeitet werden.** AB Aqua Medic haftet nicht für Folgeschäden, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Technische Änderungen vorbehalten - 09/2022/v1.1

## Operation Manual ENG

The level control **Refill System 2.0** is an automatic top up unit for a cabinet filter.

### 1. Safety instructions

- Disconnect power when working on the unit.
- Protect the controller, power supply and connections from moisture.
- Not suitable as a toy for children.

### 2. Delivery

1. Power supply AC/DC, Input 100 - 240 V AC 50/60 Hz, Output 12 V DC 1.0 A
2. Control unit
3. Float switch N1
4. Float switch N2
5. Refill pump Input DC 3.5 - 12 V DC / 0.5 - 5.0 W  $H_{\max} = 220$  cm  $Q_{\max} = 350$  l/h
6. Float switch N3
7. 2 m refill hose 8/12

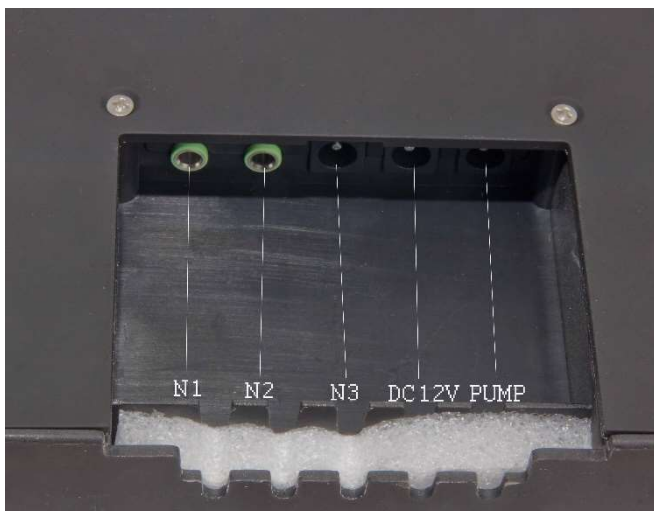
### 3. Features

- Permanent monitoring of the water level in the aquarium with float switches incl. delay circuit.
- Automatic refilling of evaporated aquarium water.
- Adjustable water level with overflow protection in the filter tank (safety shutdown in case of a defective level sensor).
- Dry-running protection of the refill pump – optical and acoustic alarm.
- Easy installation and maintenance due to plug connections on all cables.
- 12 V low voltage

### 4. Installation

**Important! Please turn on the power supply only when all the cables and sensors are connected, otherwise the control unit may be damaged. Unplug the power from the unit in case plugs are to be pulled.**

The Aqua Medic Refill System 2.0 is designed as a refill unit for cabinet filter systems. An attachment of the sensors N1 and N2 including the supplied holder to the aquarium is only possible with a sufficiently high border of the aquarium (about 13 cm).

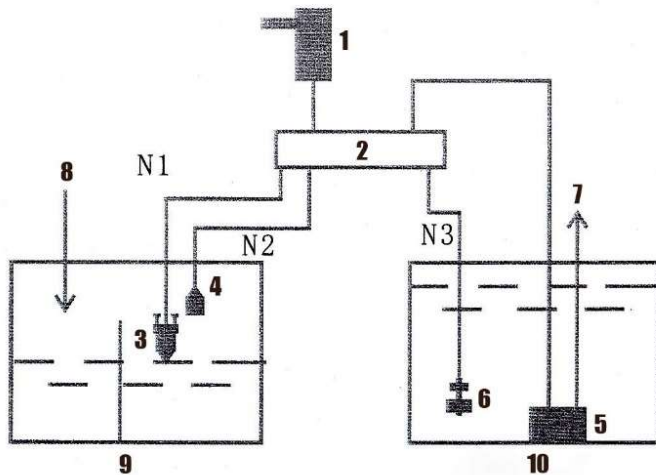


**Pict. 1: Socket of the control unit**

LED display (no pict.):

- D1 = Refilling is active
- D2 = Alarm in case of low water level in the refill unit (+ beep)
- D3 = Power

The power supply has an exchangeable plug for use in different countries. To remove the plug, press the release button on the back of the power supply. The power supply is connected to the DC 12 V socket, the pump is connected to the other socket on the unit.



**Pict. 2:**

- |                                           |                                                                |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1. Power supply                           | 6. Float switch N3 (dry-running protection of the refill pump) |
| 2. Control unit                           | 7. Refill hose for the filter tank                             |
| 3. Float switch N1 (required water level) | 8. Refill hose coming from the pump                            |
| 4. Float switch N2 (overflow protection)  | 9. Filter tank                                                 |
| 5. Refill pump                            | 10. Refill reservoir                                           |

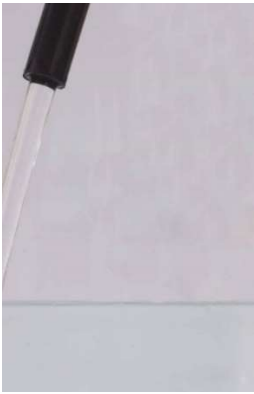
The sensors have to be clean, free from algae and other deposits. Since they're placed above water, interference caused by snails or other animals is unlikely.



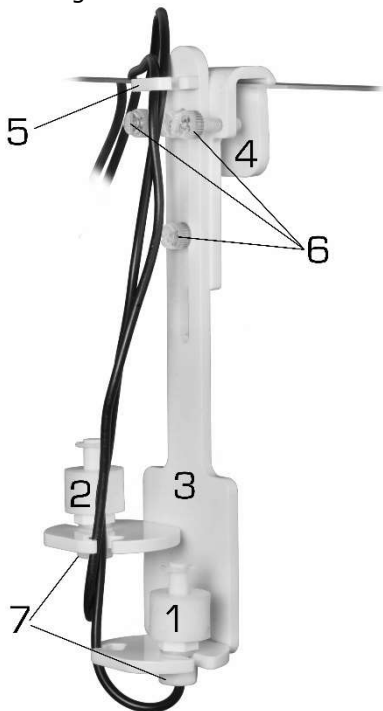
**Pict. 3:** Refill pump and dry-running protection are fixed on the bottom of the refill tank by suction cups.



**Pict. 4:** Refill hose incl. holder



**Pict. 5:** The refill hose has to be attached above the water level. If immersed, water could flow from the filter tank into the reservoir or vice versa until both water levels are equal. For the same reason, the reservoir should not be higher than the outlet of the refill hose, as otherwise uncontrolled water may run on.



**Pict. 6:** Mounting of the float switches N1 and N2 by using the supplied holder. The floats have to point upwards.

1. Float switch N1
2. Overflow protection float switch N2
3. Sensor holder lower part
4. Sensor holder upper part
5. Cable holder
6. Fixing screws for the holder
7. Fixing nuts for float switch

Available spare parts: Please refer to [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

The refill unit turns off as soon as the water has sufficiently raised the float switch N1. In case this sensor fails, the water rises up to the float switch N2 which then interrupts the refilling. The sensor N1 has a delay function that suppresses a constant on and off with wave motions. If the refill reservoir is empty, an audible alarm will sound.



## 5. Warranty conditions

AB Aqua Medic GmbH grants the first-time user a 24-month guarantee from the date of purchase on all material and manufacturing defects of the product. Incidentally, the consumer has legal rights; these are not limited by this warranty. This warranty does not cover user serviceable parts, due to normal wear & tear. The original invoice or receipt is required as proof of purchase. During the warranty period, we will repair the product for free by installing new or renewed parts. This warranty only covers material and processing faults that occur when used as intended. It does not apply to damage caused by transport, improper handling, incorrect installation, negligence, interference or repairs made by unauthorized persons. **In case of a fault with the unit during or after the warranty period, please contact your dealer. All further steps are clarified between the dealer and AB Aqua Medic. All complaints and returns that are not sent to us via specialist dealers cannot be processed.** AB Aqua Medic is not liable for consequential damages resulting from the use of any of our products.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Technical changes reserved - 09/2022/v1.1

## Mode d'emploi F

### 1. Consignes de sécurité

- Lorsque vous travaillez sur l'appareil, débranchez l'alimentation électrique.
- Protégez l'appareil de contrôle, l'alimentation et les connexions contre l'humidité.
- Ne convient pas comme jouet pour enfants.

### 2. Contenu du colis

1. Alimentation AC/DC, Entrée 100 - 240 V AC 50/60 Hz, Sortie 12 V DC 2.0 A
2. Appareil de contrôle
3. Interrupteur à flotteur N1
4. Interrupteur à flotteur N2
5. Pompe de remplissage Entrée DC 3,5 - 12 V DC / 0,5 - 5,0 W  $H_{\max} = 220$  cm Débit $_{\max} = 350$  l/h
6. Interrupteur à flotteur N3
7. Tuyau de remplissage 8/12, longueur 2 m

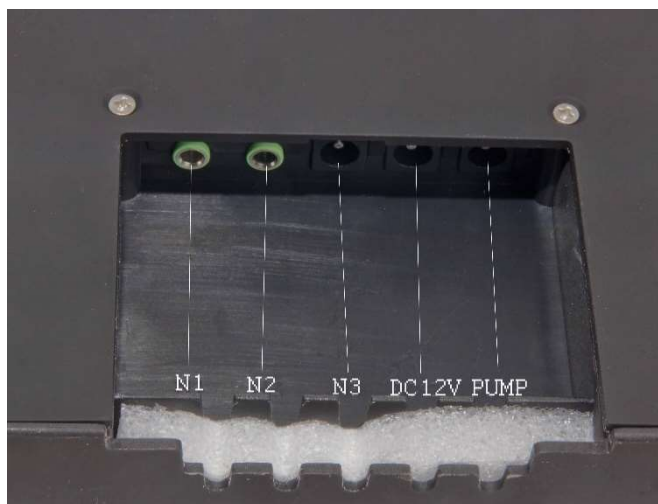
### 3. Caractéristiques

- Surveillance permanente du niveau d'eau dans l'aquarium par interrupteur à flotteur avec commande temporisé.
- Réapprovisionnement automatique de l'eau évaporée.
- Niveau d'eau ajustable avec protection anti débordement dans le bac de filtration (arrêt de sécurité en cas de défaut de la sonde de niveau d'eau).
- Protection anti marche à sec de la pompe de remplissage – alarme visuelle et sonore.
- Montage et entretien simples par fiches de connection sur tous les câbles.
- Basse tension 12 V.

### 4. Installation

**IMPORTANT! Ne mettre sous tension que lorsque tous les câbles sont connectés sinon l'appareil pourrait subir des dommages. Si des prises doivent être retirées, prière de couper l'alimentation en courant.**

L'appareil Aqua Medic Refill System 2.0 est conçu pour le réapprovisionnement en eau des filtres situés dans le meuble support. Une installation des sondes N1 et N2 y compris du support inclus sur l'aquarium n'est possible que dans le cas d'un bord suffisamment haut de l'aquarium (environ 13 cm).

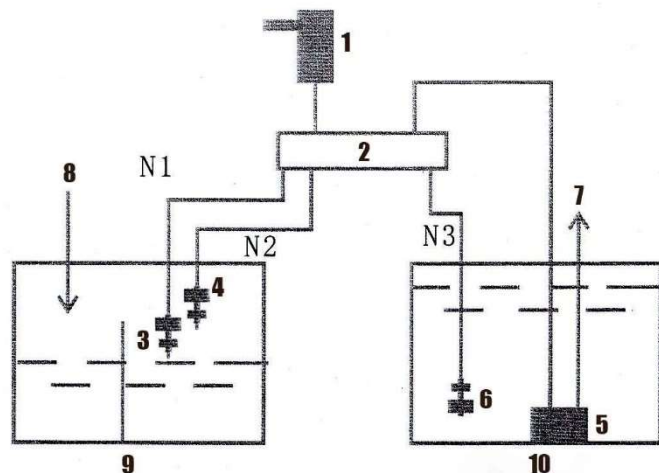


**Fig. 1: Boîtier de raccordement de l'appareil de contrôle**

Affichages LED (sans photo):

- D1 = Remplissage actif
- D2 = Alarme en cas de niveau d'eau trop bas dans le récipient de remplissage d'eau (+ signal sonore)
- D3 = Courant

Les prises de courant secteurs sont interchangeables, ce qui permet l'utilisation dans de nombreux pays. Pour le retirer il faut appuyer sur le bouton de déverrouillage situé à l'arrière du bloc d'alimentation. La prise du bloc d'alimentation, qui va à l'unité de contrôle, est reliée à la prise Jack DC 12 V, sur le même côté se trouve aussi le raccord pour la pompe.



**Fig. 2:**

- |                                                       |                                                                                              |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Bloc d'alimentation                                | 6. Interrupteur à flotteur N3 (protection contre la marche à sec de la pompe de remplissage) |
| 2. Appareil de contrôle                               | 7. Tuyau de remplissage pour le bac du filtre                                                |
| 3. Interrupteur à flotteur N1 (niveau d'eau souhaité) | 8. Tuyau de remplissage venant de la pompe                                                   |
| 4. Interrupteur à flotteur (protection débordement)   | 9. Bac du filtre                                                                             |
| 5. Pompe de remplissage                               | 10. Réservoir de réassort en eau                                                             |

Les sondes doivent être propres, sans algues ni autres dépôts. Comme elles sont situées au dessus de l'eau, des perturbations dues aux escargots ou autres animaux sont largement exclues.



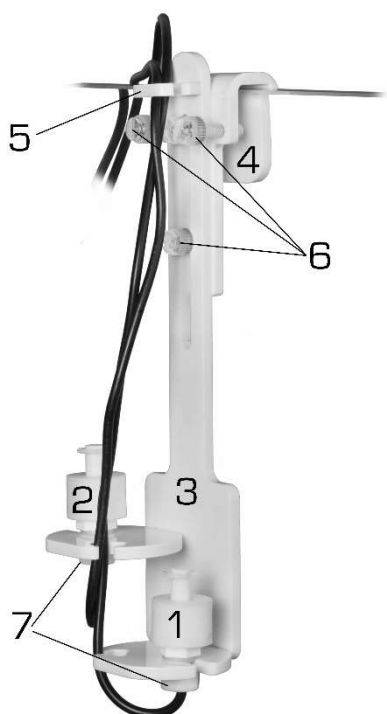
**Fig. 3:** La pompe de remplissage et la protection contre la marche à sec sont fixés sur le sol du bac de réassort avec des ventouses.



**Fig. 4:** Tuyau de remplissage avec support



**Fig. 5 :** Le tuyau de remplissage doit être placé au-dessus de la surface de l'eau. En cas de fin de tuyau immergé de l'eau pourrait couler du bac de filtration vers le réservoir ou inversement selon le principe des vases communicants, jusqu'à égalité des niveaux. En outre, pour la même raison, le réservoir ne doit pas être plus haut que la sortie du tuyau de remplissage, car l'eau pourrait couler de manière non contrôlée.



**Fig. 6 :** Montage des interrupteurs à flotteur N1 et N2 avec les supports fournis. Les flotteurs doivent être orientés vers le haut.

1. Interrupteur à flotteur N1
2. Interrupteur à flotteur N2 anti débordement
3. Partie inférieure du support de sonde
4. Partie supérieure du support de sonde
5. Support de câble
6. Vis de fixation du support
7. Vis de fixation des interrupteurs à flotteur

Pièces de rechange disponibles: voir sous [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

Le remplissage s'arrête dès que le niveau d'eau atteint l'extrémité de la sonde infrarouge N1. Si cette sonde tombe en panne, l'eau monte jusqu'à la sonde N2, qui coupe alors le remplissage. La sonde infrarouge possède une fonction retard, empêchant un allumage et une extinction intempestifs dus à des vagues. Si l'eau de réassort vient à manquer dans le réservoir, une alarme sonore se met en route.

## 5. Conditions de garantie

AB Aqua Medic GmbH garantit l'appareil au premier acheteur durant 24 mois à partir de la date d'achat contre tout défaut matériel ou de fabrication. Il ne s'applique pas aux pièces d'usure telles que le tuyau de pompe, le tourniquet et le moteur. Le consommateur bénéficie par ailleurs des droits légaux ; celles-ci ne sont pas limités par la garantie. Le ticket de caisse original tient lieu de preuve d'achat. Durant cette période l'appareil est gratuitement remis en état par le remplacement de pièces neuves ou reconditionnées par nos soins. La garantie couvre uniquement les défauts de matériel ou de fabrication qui peuvent survenir lors d'une utilisation adéquate. Elle n'est pas valable en cas de dommages dus au transport ou à une manipulation non conforme, à de l'anégligence, à une mauvaise installation ou à des manipulations/modifications effectués par des personnes non autorisées. **En cas de problème durant ou après l'écoulement de la période de garantie, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé. Toutes les étapes ultérieures seront traitées entre le revendeur spécialisé et AB Aqua Medic. Toutes les réclamations et retours qui ne nous parviennent pas par le revendeur spécialisé ne peuvent pas être traités.** AB Aqua Medic GmbH n'est pas responsable pour les dommages indirects liés à l'utilisation de l'appareil.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Allemagne**

- Sous réserve de modification technique - 09/2022/v1.1

## Handleiding NL

De niveau regelaar **Refill System 2.0** is een automatische top eenheid voor een filter kast.

### 1. Veiligheidsinstructies

- Schakel de spanning uit als u aan het apparaat werkt.
- Bescherm de controller, de voeding en de verbindingen tegen vocht.
- Niet geschikt als speelgoed voor kinderen.

### 2. De levering

1. Voeding AC/DC, Input 100 - 240 V AC 50/60 Hz, Output 12 V DC 2.0 A
2. Controller
3. Drijvende schakelaar N1
4. Drijvende schakelaar N2
5. Bijvul pomp Input DC 3.5 - 12 V DC / 0.5 - 5.0 W  $H_{max} = 220$  cm  $Q_{max} = 350$  l/h
6. Drijvende schakelaar N3
7. 2 m bijvul slang 8/12

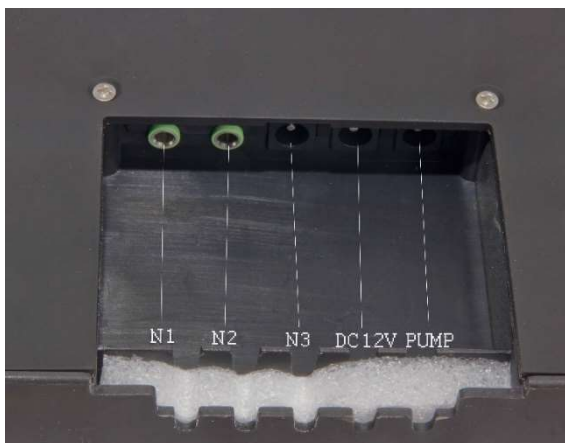
### 3. Eigenschappen

- Continue monitoring van het water niveau in het aquarium met drijvende schakelaars incl. vertraging.
- Automatische bijvulling van het verdampte aquarium water.
- Regelbaar waterniveau met overstroom beveiliging in de sump (veiligheidsafsluiting in geval van een defecte waterniveau sensor).
- Droog loop beveiliging van de bijvulpomp – optisch en akoestisch alarm.
- Eenvoudige installatie en onderhoud door de plug verbindingen aan alle kabels.
- 12 V lag voltage

### 4. Installatie

**Belangrijk! Sluit de stroom alleen aan als alle kabels en sensoren aangesloten zijn, anders kan de controller beschadigd raken. Schakel de stroom uit als u verbindingen wilt los maken.**

Het Aqua Medic Refill System 2.0 is ontworpen als een bijvul system voor systemen met een onderkast. Alleen als het aquarium een minimale hoogte heeft van ca. 13 cm tussen het hoogste punt van het aquarium en het waterniveau. Het bevestigen van de sensoren N1 en N2 gebeurt met de bijgevoegde klemmen.

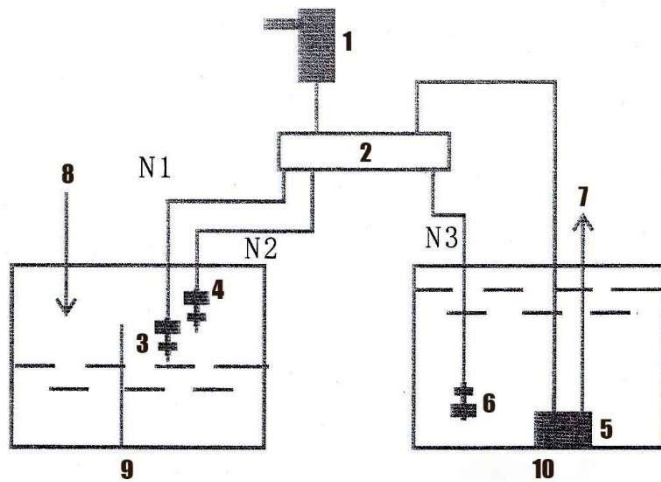


#### Afb. 1: Aansluiting van de controller

LED display (geen afbeelding):

- D1 = Bijvullen geactiveerd
- D2 = Alarm in geval van laag niveau in de bijvul eenheid (+ beep)
- D3 = Stroom

De stroom voorziening heeft een uitwisselbare aansluiting voor gebruik in verschillende landen. Om de plu te verwijderen dient u op de knop "release" te drukken aan de achterzijde van de voeding. De stroomvoorziening is verbonden met een 12 V DC stekker, de pomp is verbonden met de andere stekker aan de unit.



**Afb. 2:**

- |                                                     |                                                                      |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1. Voeding                                          | 6. Drijvende schakelaar N3 (droogloop beveiliging van de bijvulpomp) |
| 2. Control unit                                     | 7. Bijvulslang voor de sump                                          |
| 3. Drijvende schakelaar N1 (vereiste water niveau)  | 8. Bijvulslang komende van de pomp                                   |
| 4. Drijvende schakelaar N2 (overstroom beveiliging) | 9. Filter tank                                                       |
| 5. Bijvulpomp                                       | 10. Bijvul reservoir                                                 |

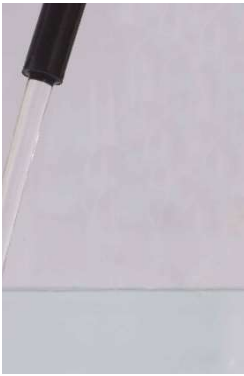
De sensoren moeten schoon zijn, vrij van algen en andere vormen van neerslag. Omdat ze boven water geplaatst worden, zult u waarschijnlijk geen last hebben van slakken en andere dieren.



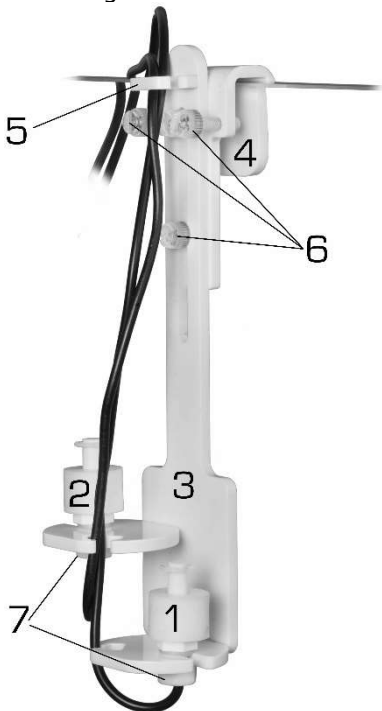
**Afb. 3:** Bijvulpomp en droogloop beveiliging worden bevestigd op de bodem van de bijvultank dmv zuignappen.



**Afb. 4:** Bijvulslang incl houder



**Afb. 5:** De bijvulslang moeten boven het waterniveau bevestigd worden. Als deze in het water hangt kan het water van de sump naar het reservoir stromen of andersom, net zo lang totdat de waterniveaus gelijk zijn. Om dezelfde reden mag het niveau in het reservoir niet hoger komen dan de uitstroomopening van de slang omdat er ander ongecontroleerd water kan gaan stromen.



**Afb. 6:** Bevestiging van de drijvende schakelaars N1 en N2 dmv de bijgeleverde houder. De drijvers dienen naar boven te wijzen.

1. Drijvende schakelaar N1
2. Overstroombeveiligingsschakelaar N2
3. Sensor houder onderste deel
4. Sensor houder bovenste deel
5. Kabelhouder
6. Bevestigingsschroeven voor de houder
7. Bevestigingsschroeven voor de drijvende schakelaar

Voor beschikbare reserve onderdelen, zie de website [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

De bijvulunit zal uitschakelen als het waterniveau zover gestegen is dat de drijvende schakelaar N1 voldoende omhoog geschoven wordt. In het geval dat de sensor niet goed functioneert zal het niveau stijgen tot drijvende schakelaar N2. Deze zal dan het bijvullen beëindigen. De sensor N1 heeft een vertraging die zorgt voor een constante aan en uit schakeling. Als het bijvulstation leeg is zal een geluidsalarm klinken.



## 5. Garantie voorwaarden

AB Aqua Medic GmbH verleent een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum tegen alle defecten in materiaal of afwerking van het apparaat. Deze garantie geldt niet voor onderdelen die aan normale sluitage tgv normaal gebruik onderhevig zijn. Garantie wordt alleen verleend door het bewijs van de originele aankoopbon te overleggen. Gedurende deze periode zal het product kosteloos worden gerepareerd door nieuwe of gereviseerde onderdelen set. In het geval dat er problemen optreden met het apparaat tijdens of na de garantieperiode, neem dan contact op met uw dealer. Deze garantie geldt alleen voor de oorspronkelijke koper. Dit geldt alleen voor materiaal-en fabricagefouten die bij normaal gebruik ontstaan. Het is niet van toepassing op schade veroorzaakt door transport of onjuiste behandeling, nalatigheid, onjuiste installatie, wijzigingen of wijzigingen die zijn gemaakt door onbevoegden. **Alle vervolgstappen zullen afgehandeld worden tussen AB Aqua Medic en de dealer. Alle klachten en retour gestuurde apparaten dienen via de dealer aan ons toegestuurd te worden.** AB Aqua Medic GmbH is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade voortvloeiend uit het gebruik van het apparaat.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Technische wijzigingen voorbehouden - 09/2022/v1.1

## Manual de instrucciones ES

El controlador de nivel **Refill System 2.0** es una unidad automática de nivel superior para filtros bajo mesa.

### 1. Instrucciones de seguridad

- Desconecte la fuente de alimentación cuando trabaje en la unidad.
- Proteja el controlador, la fuente de alimentación y las conexiones de la humedad y las salpicaduras.
- No es adecuado como juguete para niños.

### 2. Envío

1. Transformador AC/DC, Entrada 100 - 240 V AC 50/60 Hz, Salida 12 V DC 1.0 A
2. Unidad de control
3. Interruptor de flotador N1
4. Interruptor de flotador N2
5. Bomba de relleno; Entrada DC 3.5 - 12 V DC / 0.5 - 5.0 W  $H_{\max} = 220 \text{ cm}$   $Q_{\max} = 350 \text{ l/h}$
6. Interruptor de flotador N3
7. 2 m de tubería de relleno 8/12

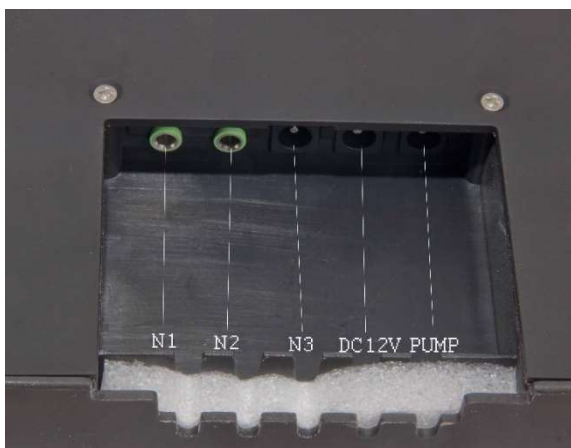
### 3. Características

- Monitorización permanente del nivel del agua en el acuario mediante interruptores de flotador incl. circuito de retardo.
- Relleno automático del agua del acuario evaporada.
- Nivel del agua ajustable con protección contra el desbordamiento en el tanque de filtro (desconexión de seguridad en caso de un sensor de nivel defectuoso).
- Protección de la bomba de llenado contra funcionamiento en seco - alarma óptica y acústica.
- Fácil instalación y mantenimiento gracias a las conexiones de enchufe en todos los cables.
- 12 V, de baja tensión.

### 4. Instalación

**¡Importante! Por favor, active la fuente de alimentación sólo cuando todos los demás cables estén conectados, de lo contrario la unidad de control puede resultar dañada. Si los enchufes han de ser retirados, primero de todo interrumpa la fuente de alimentación.**

El Aqua Medic Refill System 2.0 está diseñado como una unidad de reposición para sistemas de filtro bajo la mesa. Sólo si el acuario tiene un borde de una altura mínima de aprox. 13 cm, será posible el montaje de los sensores N1 y N2 empleando el soporte suministrado en el acuario.

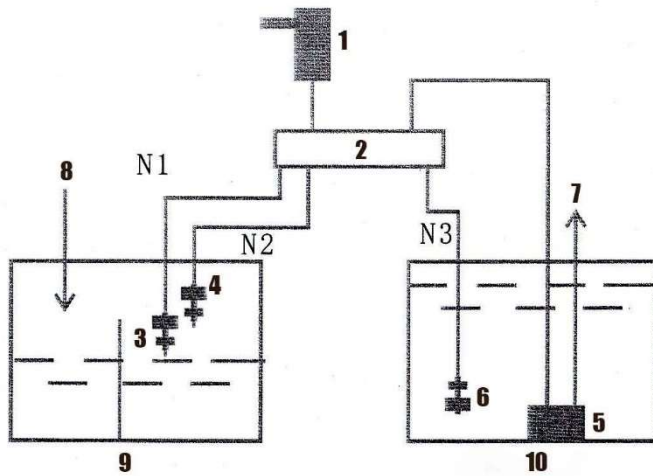


**Fig. 1: Enchufe de la unidad de control**

#### **Pantalla LED (sin imagen):**

- D1 = El relleno está realizándose
- D2 = Alarma luminosa en caso de bajo nivel de agua en la unidad de relleno (+ alarma sonora)
- D3 = Estado de la unidad activado

La fuente de alimentación dispone de enchufes intercambiables que hacen posible su uso en muchos países. Para quitar la clavija, pulse el botón de liberación de la parte posterior de la fuente de alimentación. El enchufe de la fuente de alimentación que conduce a la unidad de control está conectado a la toma de DC de 12 V. En el mismo lado está también el puerto de la bomba.



**Fig. 2:**

- |                                                                                          |                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1. Transformador eléctrico                                                               | 7. Tubería de relleno dirigida hacia el tanque de filtración |
| 2. Caja de control                                                                       | 8. Tubería de relleno que llega desde la bomba               |
| 3. Interruptor de flotador N1 (nivel de agua requerido)                                  | 9. Tanque de filtración                                      |
| 4. Interruptor de flotador N2 (protección contra desbordamiento)                         | 10. Tanque de reserva de agua para rellenar                  |
| 5. Bomba de relleno                                                                      |                                                              |
| 6. Interruptor de flotador N3 (protección contra trabajo en seco de la bomba de relleno) |                                                              |

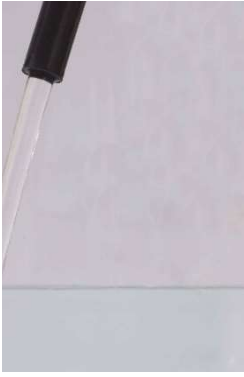
Los sensores tienen que estar limpios, libres de algas y otros depósitos. Ya que están colocados sobre el agua, la interferencia causada por caracoles u otros animales es casi imposible.



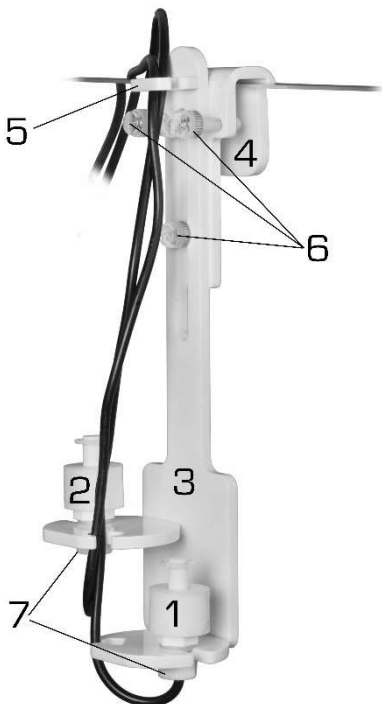
**Fig. 3:** La bomba de relleno y el protector contra trabajo en seco se fijan en la base del tanque de relleno mediante ventosas.



**Fig. 4:** Tubería de relleno incl. Sujeción



**Fig. 5:** La tubería de relleno ha de ser situada sobre el nivel del agua. En caso de que se sumerja la punta, el agua puede retornar desde el tanque de filtración hacia el tanque de reserva o viceversa, hasta que ambos niveles de agua queden parejos. Por la misma razón, el depósito no debe estar por encima de la salida de la manguera de llenado, ya que de lo contrario podría fluir agua sin control.



**Fig. 6:** Montaje de los sensores N1 y N2 empleando la sujeción incluida. Los flotadores tienen que apuntar hacia arriba.

1. Interruptor de flotador N1
2. Interruptor de flotador de protección contra rebosamiento N2
3. Parte inferior del portasensor
4. Parte superior del portasensor
5. Sujeción para cables
6. Tornillos de fijación para el portasensor
7. Tornillos de fijación para los sensores

Repuestos disponibles: Por favor diríjase a [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

La unidad Refill System 2.0 se apaga en cuanto el agua haya levantado suficientemente el interruptor de flotador N1. En caso de fallo de este sensor, el agua sube hasta que el interruptor de flotador N2 interrumpe el relleno. El sensor N1 tiene una función de retardo que suprime una constante de encendido y apagado con movimientos de onda. Si el depósito de repuesto está vacío, sonará una alarma.

## 5. Condiciones de garantía

AB Aqua Medic GmbH concede al usuario que lo use por primera vez una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra para todos los defectos de material y fabricación del aparato. Por otra parte, el consumidor tiene derechos legales; estos no están limitados por esta garantía. Esta garantía no cubre las piezas consumibles, debido al desgaste normal. Se requiere la factura o recibo original como prueba de compra. Durante el período de garantía, repararemos el producto de forma gratuita mediante la instalación de piezas nuevas o renovadas. Esta garantía solo cubre los defectos de material y de procesamiento que se producen cuando se utilizan según lo previsto. No se aplica a los daños causados por transporte, manipulación inadecuada, instalación incorrecta, negligencia, interferencia o reparaciones realizadas por personas no autorizadas. **En caso de fallo de la unidad durante o después del período de garantía, por favor póngase en contacto con su distribuidor. Todos los pasos siguientes se resuelven entre el distribuidor y AB Aqua Medic. Todas las reclamaciones y devoluciones que no se nos envíen a través de distribuidores especializados no podrán ser procesadas.** AB Aqua Medic no se hace responsable de los daños resultantes del uso de cualquiera de nuestros productos.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**

- Cambios técnicos reservados - 09/2022/v1.1

**Refill-System 2.0** - автомат для управления уровнем воды, размещенный в тумбе для фильтра.

### 1. Рекомендации по технике безопасности

- Отключите питание при работе с прибором.
- Защищайте контроллер, источник питания и соединения от влаги.
- Не подходит в качестве игрушки для детей.

### 2. Комплект поставки

1. Блок питания AC/DC, 100 - 240 В AC 50/60 Гц, выход 12 В DC 2.0 А
2. Блок управления
3. Поплавковый выключатель N1
4. Поплавковый выключатель N2
5. Подкачивающая помпа DC 3,5 - 12 В DC / 0,5 - 5,0 В  $H_{\max} = 220$  см  $Q_{\max} = 350$  л/ч
6. Поплавковый выключатель N3
7. 2 м доливочный шланг 8/12 для подачи воды

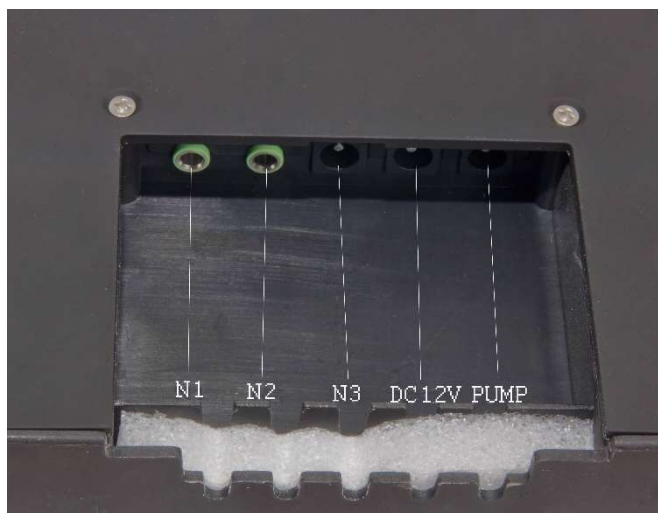
### 3. Особенности

- Постоянный контроль уровня воды в аквариуме при помощи поплавкового выключателя с отложенным включением.
- Автоматическое восполнение испарившейся из аквариума воды.
- Возможность настройки уровня воды с защитой от протечки (отключение при неисправном датчике уровня).
- Защита от сухого старта восполняющей помпы – оптический и акустический сигнал.
- Простой монтаж и обслуживание благодаря клеммным соединениям на всех кабелях.
- Низкое напряжение 12 В

### 4. Установка

**Внимание! Пожалуйста, включайте подачу тока только при подключении всех остальных кабелей, в противном случае блок управления может быть повреждён. Если всё же нужно достать кабели, то сначала необходимо отключить подачу тока.**

Aqua Medic Refill System 2.0 спроектирована для применения в качестве системы восполнения воды в аквариумных фильтрах, размещаемых в тумбе. Установка сенсоров №1 и №2 и входящих в комплект поставки держателей возможна только при достаточно высокой кромке аквариума (около 13 см).



**Рис. 1:** Гнездо для колодки блока управления

Светодиодная индикация (без картинки)

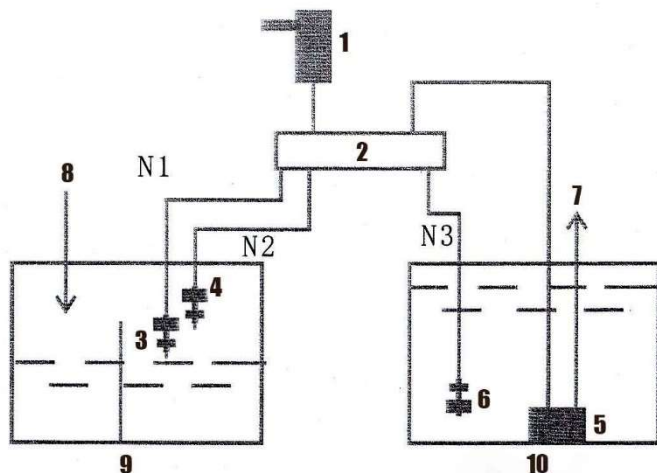
D1 = индикатор процесса долива воды активированный

D2 = сигнал при низком уровне воды в ёмкости для долива (+ звуковой сигнал)

D3 = питание

# AQUA MEDIC

Блок питания оснащён сменными штекерами, что позволяет использовать прибор в разных странах. Для снятия вилки необходимо нажать на специальную фиксирующую кнопку на обратной стороне блока питания. Вилка блока питания, провод от которого идёт к блоку управления, подключается там к разъёму в 12 В, на той же стороне находится подключение насоса.



**Рис. 2:**

1. Блок питания
2. Блок управления
3. Поплавковый выключатель №1 (желаемый уровень воды)
4. Поплавковый выключатель №2 (защита от перелива)
5. Помпа для восполнения
6. Поплавок №3 (Защита помпы от сухого старта)
7. Шланг для долива воды (в коробку фильтра)
8. Шланг для долива (из помпы)
9. Коробка для фильтра
10. Резервуар для воды

Сенсоры должны быть чистыми и свободными от водорослей и других отложений. Поскольку они находятся над водой, то неполадки, вызванные улитками или другими животными, исключены.



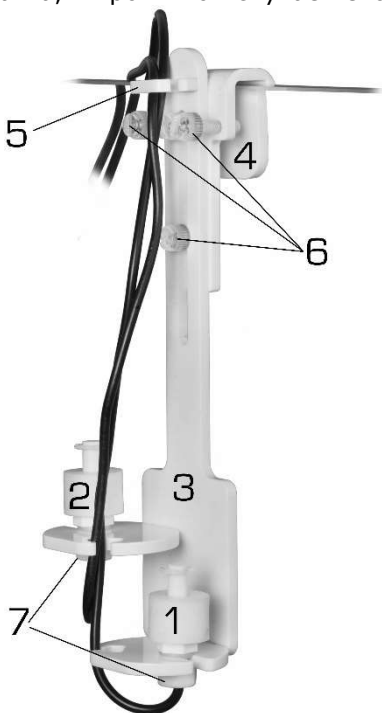
**Рис. 3:** Помпа для поддержания уровня с защитой от сухого старта. Крепится при помощи присосок на дне резервуара для воды.



**Рис. 4:** Шланг для долива с держателем



**Рис. 5:** Шланг для долива должен находиться над уровнем воды. Если он находится ниже уровня воды, то по принципу сообщающихся сосудов вода может течь по нему и её уровень в резервуаре и в фильтре может стать одинаковым. По той же причине резервуар не должен быть выше, чем патрубок доливочного шланга, в противном случае неконтролируемая вода может вытечь.



**Рис. 6:** Монтаж поплавковых выключателей №1 и №2 с помощью поставляемого держателя. Поплавки должны указывать вверх.

1. Поплавковый выключатель N1
2. Защита от перелива поплавкового выключателя N2
3. Нижняя часть скобы сенсора
4. Верхняя часть скобы сенсора
5. Держатель кабеля
6. Фиксирующий болт для скобы
7. Фиксирующие гайки для поплавковых выключателей

Доступные запасные части: см. [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

Долив воды отключается, как только вода достигает поплавкового выключателя N1. Если этот датчик выходит из строя, вода поднимается до поплавкового выключателя N2, который затем прерывает долив. Инфракрасный датчик имеет встроенную функцию задержки отключения, благодаря которой предотвращается постоянное включение и выключение из-за волн на поверхности воды. При недостаточном уровне воды в резервуаре включается звуковой сигнал.



## 5. Гарантия

AB Aqua Medic GmbH предоставляет 24-месячную гарантию со дня приобретения на все дефекты по материалам и на все производственные дефекты прибора. Подтверждением гарантии служит оригинал чека на покупку. В течение гарантийного срока мы бесплатноотремонтируем изделие, установив новые или обновленные детали. Гарантия распространяется только на дефекты по материалам и производственные дефекты, возникающие при использовании по назначению. Она не действительна при повреждениях во время транспортировки или при ненадлежащем обращении, халатности, неправильном монтаже, а также при вмешательстве и изменениях, произведенных в несанкционированных местах. **В случае проблем с прибором, возникших в период или после гарантийного срока, пожалуйста, обращайтесь к дилеру. Все дальнейшие шаги решаются дилером и фирмой AB Aqua Medic. Все жалобы и возвраты, которые не отправлены нам через специализированных дилеров, не принимаются к рассмотрению.** AB Aqua Medic GmbH не несет ответственности за повторные повреждения, возникающие при использовании прибора.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- оставляем за собой право на технические изменения конструкции - 09/2022/v1.1



	EU-Konformitätserklärung	<b>AQUA MEDIC</b>
--	--------------------------	-------------------

## Refill System 2.0 #502.77

Hersteller: AB AQUA MEDIC GMBH  
Gewerbepark 24  
49143 Bissendorf  
Deutschland

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Gegenstand der Erklärung: Refill System 2.0

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

**Richtlinie 2014/30/EU [EMV – elektromagnetische Verträglichkeit]**

**Richtlinie 2014/35/EU [LVD – Niederspannungsrichtlinie]**

**Richtlinie 2011/65/EU [RoHS-Richtlinie]**

**Richtlinie 2012/19/EU [WEEE-Richtlinie]**

Angewendete harmonisierte Normen:

- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013
- EN55014-2:2015
- EN60335-1:2012+A11:2014
- EPA3050B:1996, EN1122B:2001, EPA3052:1996, EPA3060A:1996
- EPA7196A:1992, EPA3540C:1996, EPA8270D:2007, IEC62321:2008

Untersignet für und im Namen von: AB Aqua Medic GmbH

Ort, Datum: Bissendorf, 07.03.2019

Name, Funktion: Oliver Wehage, Geschäftsführer

**AQUA MEDIC**  
AB Aqua Medic GmbH    Fon +49 (0)54 02/99 11-0  
Gewerbepark 24        Fax +49 (0)54 02/99 11-19  
49143 Bissendorf      info@aquamedic.de  
Germany                www.aquamedic.de  
Unterschrift .....

AB Aqua Medic GmbH • Gewerbepark 24 • 49143 Bissendorf, Germany  
Fon: +49 5402 9911-0 • Fax: +49 5402 9911-19 • E-Mail: info@aquamedic.de • www.aquamedic.de

Geschäftsführer: Dipl.-Ing. Oliver Wehage • HRB 16246 AG Osnabrück • USt.-IdNr.: DE 117575590 • WEEE-Reg.-Nr.: DE 88550220 • SEPA-Nr.: DE92ZZZ00000775283

Oldenburgische Landesbank AG • BIC: OLBODEH2XXX  
IBAN: DE04 2802 0050 5060 5666 00

Sparkasse Osnabrück • BIC: NOLADE22XXX  
IBAN: DE40 2655 0105 0005 9115 24

Volksbank Osnabrück eG • BIC: GENODEF105V  
IBAN: DE24 2659 0025 1005 0000 00

Volksbank Melle eG • BIC: GENODEF1HTR  
IBAN: DE74 2656 2490 0505 4990 00